第 9 卷◆第 1 期◆版本 1.0◆2026 年
文章类型：论文 | 刊号（ISSN）：2630-4686 /（中图刊号）：380GL020

知识翻译学视角下严复《天演论》的“真善美”话语建构研究

陈语若
外交学院
DOI:10.12238/er.v9i1.6768

[摘　要] 本文从知识翻译学的视角，对严复《天演论》的翻译实践进行系统研究，重点探讨其在“真、善、美”话语建构中的独特贡献。知识翻译学认为，翻译不仅是语言层面的转换，更是跨文化的知识加工、重构与再传播的社会实践。在此框架下，翻译涉及知识的逻辑性、伦理性与美学性的多维互动。文章首先回顾了知识翻译学的理论内涵，指出其以“以真求知、以善立义、以美行文”为核心命题，强调翻译是知识在新语境中生成与传播的动态过程。继而分析严复在《天演论》翻译中的实践：在“真”的层面，他通过删减和重构，突出“物竞天择，适者生存”的核心原理，使科学知识适应社会的现实需求；在“善”的层面，他将翻译视为“经国利民”的思想资源，通过批判守旧、强调变革，将科学命题转化为唤醒国民危机意识的社会寓言；在“美”的层面，他运用“信、达、雅”的翻译标准，以古雅文言承载西学思想，形成兼具学术性与文学性的译文风格，从而增强译文的可接受性与文化权威性。文章指出，严复翻译不仅是知识传播的行为，更是一种文化建构与思想启蒙，展现了翻译的跨学科价值与社会功能。结论认为，知识翻译学为严复《天演论》的研究提供了新的理论视角，揭示了翻译中“真、善、美”的有机统一。
[关键词] 知识翻译学；严复；《天演论》；真善美
中图分类号：H059 文献标识码：A

A Study of Yan Fu’s Evolution and Ethics and the Construction of the Discourse of “Truth, Goodness, and Beauty” from the Perspective of Knowledge Translation Studies

Yuruo Chen
China Foreign Affairs University

Abstract: From the perspective of knowledge translation studies, this paper examines Yan Fu’s translation of Evolution and Ethics, highlighting his contribution to the discursive construction of “truth, goodness, and beauty.” Knowledge translation views translation as a sociocultural process of knowledge transformation and dissemination. Within this framework, the study reviews the principles of “truth for knowledge, goodness for morality, and beauty for expression,” and explores how Yan Fu embodied these ideals in his work. At the level of “truth,” he restructured the original text to emphasize “natural selection and survival of the fittest,” adapting scientific thought to late Qing’s realities. At the level of “goodness,” he used translation to promote reform and moral enlightenment. At the level of “beauty,” he applied his principle of “faithfulness, expressiveness, and elegance,” rendering Western ideas in refined classical Chinese. The paper concludes that Yan Fu’s translation was both a vehicle of knowledge transmission and a project of cultural reconstruction, exemplifying the unity of truth, goodness, and beauty in translation practice.
Keywords: knowledge translation studies; Yan Fu; Evolution and Ethics; truth, goodness, beauty

引言

在中国近代翻译史中，严复的翻译思想与翻译理念对后世的翻译实践产生了深远影响。《天演论》（Evolution and Ethics）是严复的首部译作，原著为英国著名生物学家赫胥黎（T.H. Huxley）的《进化论与伦理学》。然而，严复在翻译过程中并未拘泥于原作的结构与逻辑，而是进行了删节、增译与改译，融入了自己的评论与发挥，使译文在一定意义上超越了单纯的“译本”，更接近于一部具有独创性的思想著作。

从知识翻译学的视角来看，严复的翻译并不仅仅是语言

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

意义的转换，更是一种跨文化的知识传播与重构行为。知识翻译学聚焦于“地方性知识向世界性知识的生产变迁”[1]的研究视角。他通过翻译，不只是引介西方科学思想，而且对其进行筛选、阐释和本土化。读者的认知与思想背景中产生最大化的理解与共鸣。吴汝纶对《天演论》曾给予高度评价，认为赫胥黎的原意“得严子乃益明”[2]，此评价正说明严复的翻译不仅传递了知识，而且通过重新建构，使这一知识在中国语境下更具解释力与启发性。

目前而言，从知识翻译学的角度来分析严复翻译的研究还不多。知识翻译学强调翻译是一种知识建构的实践，是译者在特定的社会文化语境中对外来知识进行吸收、转化和再生产的过程。在这一框架下，翻译不再仅仅是文本层面的对应，而是知识体系的迁移、知识权威的再定位以及知识意义的再创造。因此，翻译本质上是译者通过选择、取舍与加工，使知识得以在新的文化环境中有效传播和生长的过程。

鉴于严复翻译理念在推动中国近代思想转型中的巨大作用，本文拟从知识翻译学的角度对严复《天演论》的翻译进行阐释，重点分析严复如何在知识引介过程中进行选择与重构，从而使西方进化论思想能够在中国语境下扎根并发挥深远的社会影响。

1 知识翻译学

知识翻译学是上海交通大学杨枫（2021）提出的翻译学新学说，认为“翻译是跨语言的知识加工、重构和再传播的文化行为和社会实践”。“知识翻译学就是探究跨语言知识加工、重构和再传播的文化行为和社会实践”的命题[3]阐述了翻译知识加工、知识重构与知识传播的文化学与社会学性质。与通常的语言转换不同，知识翻译学将翻译看成是一种知识加工事件，这种加工和重构涉及不同的实践主体重构和客体重构。知识翻译学将这种翻译实践行为，看成是“文化行为和社会实践”。从实践上看，翻译知识的确定性依赖于事件的偶然性和情境性以及不同的社会属性。知识翻译学认为，翻译的基石是“知识”，而非单纯的语言转换。它将翻译定义为一种跨语言的“知识加工、重构和再传播的文化行为和社会实践”。它将翻译研究推向了跨学科维度，通过整合知识论、知识社会学和知识美学等学科，以夯实翻译学的理论基础并更新其范式 。这一理论体系主要基于福柯的“词、物、事、人”的知识存在命题，并将其与翻译研究中的“译本、译事、译人”相对应，从而构建了知识翻译学的本体论框架。[4]

2 “三位一体”的理论建构与方法论

为解决传统翻译理论中存在的认识论困境，知识翻译学提出了“三位一体”整合系统，将“知识逻辑学、知识伦理学和知识美学”相融合，以真、善、美三个科学方法为核心。

以真求知：这是知识翻译学的首要命题，追求知识的客观性、科学性和准确性。它体现在自然科学知识的翻译中，要求信息的科学性和严谨性，以及在元翻译研究中构建缜密的理论体系。“知识的翻译”指向的是知识加工和传播的文本类型学，而“翻译的知识”则指向的是知识翻译研究的本体和元理论研究。二者皆有求真的共性。

以善立义：此命题体现了知识伦理学在翻译中的应用，涉及翻译的社会功能、伦理道德以及价值判断。它要求翻译在传递知识的同时，能够实现“求善”的目标，即传递有益的意义。中国传统知识论将“厚人伦”作为传统德性之知，与知识论的陈述命题融为一体，终极目的是提升个人德性修养和实现社会价值。因此，“传统的翻译命题总是渗透着译者个人人文修养，伦理和审美为中心的论述。”[5]

以美行文：该命题源于知识美学，关注翻译的审美价值与形式。“以美行文是所有翻译实践的追求。”它旨在解决翻译在不同文化语境中如何通过语言的美感来达到有效传播的目的，使译文在文化接受上获得“新生命”。

知识翻译学认为，这三个命题共同构成了其方法论基础，“三大部类知识既相互区别，又相互联系，整体上都具有客观性和自主性，普遍追求知识的真理秩序。”[6]能够整合并超越不同翻译范式之间的张力，将翻译学提升为一门融合自然科学、社会科学和人文科学的“超科学或元科学”。

3 严复翻译《天演论》时的“真善美”选择

显而易见，知识翻译学注意到真、善、美的三者与知识的关联互动，将它们分为美与善、美与真、美与美三对动态关系，凸显其作为系统要素之间的相互关联和作用。这种辩证建构，体现了人文客观性和解释有效性的特征。“从广泛意义上讲，每一种语言皆与特定的现实存在相对照，表达特定的世界观、价值观和人生观，体现为一种特定的知情意系统，动态描绘特定社会的现实-精神图景”[7]。从整体论角度入手，知识翻译学将三种知识作为一个有机系统来建构，融通了逻辑知识、美学、伦理学的知识范式和方法论。它重视“生存”和“生活化积累”等人文因素，链接知、情、意三者功能，既揭示了命题范式的知识性、审美和价值，又打通了多元价值的可通约性。

3.1 以真求知：知识翻译的首要命题

在知识翻译学的框架中，“以真求知”是首要的命题。它强调翻译的根本使命在于追求知识的客观性、科学性与准确性。这一命题既体现在自然科学知识的翻译过程中对科学信息的严格传递，也体现在元翻译研究中对于理论体系的缜密建构。所谓“知识的翻译”，指向的是面向文本层面的知识加工与传播，即如何把外来知识移植到另一种文化语境中；而“翻译的知识”则强调对翻译过程本身的本体论与元理论

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

研究。二者虽有侧重，但皆以“求真”为内在共性。

严复翻译赫胥黎《进化论与伦理学》便是这一命题的典型实践。他并未拘泥于逐字逐句的忠实，而是采取了更具创造性的知识重构。他删去了赫胥黎关于“社会进化不同于生物进化”的论述，突出了“物竞天择，适者生存”的科学原则，并有意地引入斯宾塞等人的思想，将生物学意义上的进化扩展为社会发展的普遍规律。表面上看，这似乎偏离了对“原真”的严格遵循，但从知识翻译学的视角来看，这种重构是对“真”的适应性选择：它把科学知识转化为适合当时中国历史语境的思想武器，从而在“求真”中体现出“因时制宜”的动态特征。可见，翻译并非纯粹的静态转写，而是一种兼具选择、过滤与再生产的知识实践。它不仅追求科学性与逻辑性，更通过与特定语境的互动，呈现出知识传播的多层次真实性。

在知识翻译学的框架中，“以真求知”是首要命题，强调翻译在本质上是一种求真的活动，即在跨文化传播中力求准确、科学与逻辑。然而，求真的过程并不意味着机械的逐字对应，而是涉及知识在不同文化语境下的再生产与重构。严复在翻译赫胥黎《Evolution and Ethics》时频繁采用删减策略，正是这种“以真求知”的实践体现。从知识翻译学的视角来看，删减并没有削弱“真”的科学性，反而使其更具针对性和实践性。严复通过过滤与舍弃，把复杂的原著内容凝练为能够直接触动国人思想的核心命题。他把“进化”上升为解释社会与历史的普遍真理，从而让科学知识在中国社会语境中发挥更大的效用。这种“真”的再生产，既保证了知识的逻辑一致性，又契合了翻译的社会功能。

因此，严复的删减策略可以被理解为对“真”的一种创造性处理。他并没有背离“真”，而是通过取舍与重构，使“真”在当时的特殊语境下获得了新的生命与价值。这正印证了知识翻译学所强调的：翻译的“求真”不是静态的忠实，而是动态的适应，是译者在跨文化知识传播中进行的一种富有创造性的求知实践。

3.2 以善立义：翻译的社会功能与价值指向

“以善立义”体现了知识翻译学中的知识伦理学关怀，强调翻译必须服务于社会、文化与伦理价值，传递有益的意义。这一命题要求翻译不仅仅是知识中性的转移，还应成为价值引领的实践。正如中国传统知识论所言，知识的终极目标在于“厚人伦”，即提升个人的德性修养并实现社会的整体价值。因此，翻译中的“求善”体现了译者在知识选择背后的道德责任与价值判断。

严复的《天演论》便是“以善立义”的生动例证。他之所以选择翻译赫胥黎，并赋予其新的解释，是出于“经国利民”的救国理想。在内忧外患、民族危机加剧的历史背景下，他将“物竞天择，适者生存”提升为唤醒国人忧患意识的思想资源。其译文不再是单纯的学术文本，而是成为改造国人思想、推动社会变革的文化行动。

3.2.1 从“救国”之“善意”使命看严复对《天演论》的翻译

知识翻译学提出“以善立义”，强调翻译不只是知识的单纯转移，而是要服务于社会、文化和伦理价值，传递有益的意义。翻译活动承载着知识传播之外的更高功能：它需要回应译者所处的社会关切与历史处境，成为推动社会变革与文化启蒙的力量。在这一意义上，翻译体现的是知识伦理学的维度。

严复在翻译赫胥黎《天演论》时，正是将科学知识转化为具有社会意义的思想资源。他的翻译既不是机械的逐字对译，也不仅仅追求语义的准确性，而是有意识地对原文进行意译、删节与增补，从而使文本能够承担启蒙民智、警醒世人的使命。我们以《天演论》卷上：导言十八篇——导言一：察变中的一段话为例，来具体考察严复如何在翻译中践行“以善立义”。

“No less certain is it that, between the time during which the chalk was formed and that at which the original turf came into existence, thousands of centuries elapsed, in the course of which, the state of nature of the ages during which the chalk was deposited, passed into that which now is, by changes so slow that, in the coming and going of the generations of men, had such witnessed them, the contemporary, conditions would have seemed to be unchanging and unchangeable.”[8]

严复译：

“故事有决无可疑者，则天道变化，不主故常是已。特自皇古迄今，为变盖渐，浅人不察，遂有天地不变之言。实则今兹所见，乃自不可穷诘之变动而来。京垓年岁之中，每每员舆正不知几移几换而成此最后之奇。”

英文原文开篇强调“毫无疑问，从白垩纪到草地生成之间，已经过去了数千个世纪”，其重点在于时间的漫长与变化的渐进。而严复却将“no less certain”译为“决无可疑者”，紧接着直接提出“天道变化，不主故常是已”。他没有拘泥于“数千世纪”这一科学时序的量化，而是转向概括性的“天道变化”，并强调“不主故常”，凸显“变化”才是自然运行的根本规律。

这种处理方式，既是对科学知识的合理化转化，也是对中国社会思想的针对性回应。晚清中国陷于内忧外患，社会普遍弥漫着宿命论与因循守旧的思维。严复通过舍弃对“数千世纪”的学术化描述，直接以“天道变化”进行提炼，实际上是将自然科学的论断转化为警醒世人的哲理——世间

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

万物皆在变动之中，不存在永恒不变的秩序。这不仅符合原意的核心，也具有极强的思想启蒙意义。

3.2.2 强调“渐变”，揭示不觉察即陷危机的社会寓意

在本节选段中，“by changes so slow that … the contemporary conditions would have seemed to be unchanging and unchangeable”，意在说明地质变化的缓慢，以至于人类世代几乎无法察觉。而严复将其转译为“特自皇古迄今，为变盖渐，浅人不察，遂有天地不变之言。”他抓住“变化极其缓慢”这一科学描述，但转化为“为变盖渐，浅人不察”，甚至加上“浅人”一词，带有明显的批评意味。

在科学层面，这句话仅仅说明人类感知的局限性；但在严复笔下，它转化为对那些不懂“渐变”之理的群体的讽刺。其社会意涵十分明显：在国家危机面前，如果国人看不到潜移默化的外部压力与内部衰退，只因变化不显眼而固守“天地不变”的幻想，必然会招致危机。因此，严复的翻译不仅仅在传播进化论的科学思想，更在展现“渐变”与“不察”的对比。

3.2.3 增添批判色彩，寓科学于劝诫

原文最后强调，若有人类世代能够目睹这漫长的变化，他们会觉得“当下的状态似乎永恒不变”。这是一个冷静的科学假设。而严复则翻译为：“浅人不察，遂有天地不变之言。”原本客观中性的表述，在他笔下变成了带有明显批判色彩的评论。这一处理，既是翻译策略上的“意译”，更是知识翻译学意义上的“求善”——科学知识在中国语境中必须与社会启蒙结合，才能发挥其现实功效。

这种“批判性意译”显然超越了原文的信息范围，但它赋予译文以伦理和政治意义。它将原本遥远的地质演变与中国社会的现实危机关联起来，使自然科学的“真理”转化为社会救亡的“善言”。这正是知识翻译学所强调的：翻译并非中性的中介，而是具有伦理责任和社会使命的知识实践。

3.2.4 以科学论证反击守旧观念，落实“经国利民”

严复对这一段文字的翻译，最深远的价值在于：他用科学论证来反击中国传统中的“天不变，道亦不变”的观念。翻译往往受意识形态的影响，马克思主义哲学家阿尔都塞曾出版过多部著作对意识形态进行深入研究，他指出：“意识形态是具有独特逻辑和独特结构的表象（形象、神话、观念或概念）体系，它在特定的社会中历史地存在，并作为历史而起作用……”[9]英国的文艺理论家伊格尔顿则提出意识形态即“我们所说的和所信的东西与我们居于其中的社会的权力结构和权力关系相联系的那些方面 ”。[10]而勒菲弗尔和巴斯内特认为意识形态可以理解为在一定时间和条件下人们所接受的观点和态度的集合。勒菲弗尔将意识形态这个概念应用至翻译研究当中，同时指出意识形态会影响译者所采取的翻译策略，影响译者如何诠释原文本中的文化现象，如何处理原文本中的语言表达。清代思想界仍受程朱理学影响，强调“天理恒常”，这往往导致社会对变革的抗拒。严复借赫胥黎的自然科学论述，强调“天地在变”，并用“浅人不察”讽刺守旧者，实际是在用“西学”解构“天不变”的传统信条，推动思想解放。

这种处理无疑是“以善立义”的集中体现。科学知识在这里不再只是冷冰冰的理论，而是承担起“经国利民”的使命，成为破除迷信、启迪民智的武器。严复通过翻译实现科学与社会的嫁接，使外来知识成为服务民族自强的思想资源。

这表明，翻译的“善”不仅是一种价值目标，更是一种社会实践。知识翻译学所强调的“求善”，要求译者在处理知识时既关注知识本身的科学逻辑，也要审视其社会意义，从而使翻译成为促进文化进步与社会发展的积极力量。

3.3 以美行文：审美形式与知识传播的统一

“以美行文”则体现了知识翻译学中的知识美学命题，关注翻译的审美价值与语言形式。翻译不仅要“传知识”，还要“悦人心”。杨枫提出，“以美行文是所有翻译实践的追求”，这意味着翻译的形式之美和语言的韵致对于知识的传播同样至关重要。译文若缺乏美感，将难以获得目标读者的有效接受与文化认同。

严复提出的“信、达、雅”翻译标准，正是对“以美行文”的经典实践。他凭借深厚的古文功底，将西方复杂的科学与哲学思想转化为古雅的文言文。这种选择不仅缩短了外来知识与中国传统士大夫之间的心理距离，还赋予其一种权威性的文化美感，使外来知识得以“在地化”地被接受。[11]同时，他通过调整结构、增设小标题与按语，使译文在形式上更符合中国读者的思维习惯。“求真知要区分具体知识和抽象知识。”[12]这种审美与功能的兼容，使《天演论》不仅是一部知识翻译作品，更成为一种文化再生的典范。

3.3.1 文体转换中的美：从科学散文到文言典雅

在知识翻译学的“三重命题”中，“以美行文”强调翻译的语言形式与审美风格的重要性。翻译并非单纯的信息转移，而是一种兼具语言艺术和文化传播的创造性行为。译文如果缺乏审美韵致，就可能在目标文化中失去吸引力，无法有效承担知识传播的使命。严复在《天演论》中的翻译实践，尤其体现在其独特的文体处理上。他将赫胥黎原本冗长、理性的科学论述转化为古雅、精炼而富于节奏感的文言文，使其不仅传达了进化论的科学思想，更成为一种带有文学美感的文化作品。

赫胥黎的原文是典型的英语科学散文，结构复杂、句子冗长，充满了细节描写与逻辑论证。例如在《天演论》卷上：导言十八篇——导言一：察变中写道：

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

“The native grasses and weeds, the scattered patches of gorse, contended with one another for the possession of the scanty surface soil; they fought against the droughts of summer, the frosts of winter, the furious gales which swept, with unbroken force, now from the Atlantic, and now from the North Sea.”

严复译：“而灌木丛林，蔓草山蕨，未经驯治如今日者，则无疑也。怒生之草，交加之藤，势如争长相雄，各据一抔壤土，夏与旱日争，冬与严霜争，四时之内，飘风怒吹，或西发西洋，或东起北海，旁午交扇，无时而息。”

句式繁复，呈现出典型的科学描述风格。严复在翻译时并没有采取直译，而是以古文的简洁与凝练重构原文，如：“四时之内，飘风怒吹，或西发西洋，或东起北海，旁午交扇，无时而息。”译文不仅删繁就简，还借助骈散结合的句式和节奏，营造出气势恢宏的画面感。

这种文体上的转化正是“美”的体现。它通过古文的典雅风格赋予科学知识以文化权威性，使得当时以文言为主要阅读媒介的士大夫与知识分子更易接受。这种“美感”不仅是语言形式的美，也是一种文化适配的美，体现了翻译在审美层面上的传播功能。

3.3.2 修辞与节奏之美：增强译文的表现力

严复的译文大量使用修辞手法，强化了文本的文学美感。例如，他将原文“the scattered patches of gorse contended with one another for the possession of the scanty surface soil.”翻译为“怒生之草，交加之藤，势如争长相雄，各据一抔壤土。”原文是中性的植物学描写，而译文通过“怒生”“争长相雄”等富于拟人化和对抗意味的表达，赋予草木以生命力与斗争感，读来气势生动，极具文学色彩。

此外，严复译文的句式呈现出强烈的节奏感。如“上有鸟兽之践啄，下有蚁蝝之啮伤，憔悴孤虚，旋生旋灭，菀枯顷刻，莫可究详。”四字词组的连续使用，不仅简练有力，还形成了音韵上的节奏美。这种节奏感既延续了古汉语的文体传统，又提升了译文的可读性和感染力，使科学知识在传播时不至于显得枯燥艰涩。

3.3.3 意境营造之美：科学知识的文学化表达

赫胥黎原文强调的是自然环境的原始状态和植物生长的生态逻辑，带有明显的自然科学色彩。然而，严复在翻译时更注重意境营造。他通过“莽莽榛榛”“长此互相吞并，混逐蔓延而已”这样的词句，把自然界的生存斗争描绘为一幅宏大的生命图景。这种处理超越了科学叙述的客观性，使知识传播同时具有文学的感染力和哲理的深刻性。这种“美”不仅在于形式的优雅，更在于意境与哲理的结合。译文所营造的场景不仅帮助读者直观感受“物竞天择”的自然法则，也让科学知识带上了文学和哲学的光彩，从而在更深层次上触动读者的思想。

换言之，严复的翻译策略不仅是语言上的美学追求，更是知识传播的文化策略。若赫胥黎的科学散文被直译为洋化的白话，可能会被士大夫群体拒绝；而经由文言的美学转化，它反而获得了“经典”式的合法性。这种文化适配的“美”，正是知识翻译学所强调的形式美与功能美的统一。

从知识翻译学的角度来看，“美”并非装饰性的附加，而是知识传播中不可或缺的要素。它通过形式与内容的双重作用，使科学知识能够真正跨越文化的藩篱，成为被接受、被吸收的思想资源。严复的译文正是这一命题的典范实践，证明了翻译中的“美”是知识得以有效传播和深远影响的重要保障。

4 结语

知识翻译学认为，“以真求知”“以善立义”“以美行文”三大命题构成了其方法论的核心基础。它们既相互区别，又相互联系，共同追求知识的真理秩序。求真强调知识的科学性与逻辑性，求善强调知识传播的社会价值与伦理意义，求美强调语言形式与审美接受的统一。三者的整合使翻译超越了单一学科的边界，成为融合自然科学、社会科学与人文科学的“超科学”或“元科学”。

严复的翻译实践清楚地展现了这一整合：在“真”的层面，他对知识进行了重构与适应性选择；在“善”的层面，他以翻译为手段践行救国理想；在“美”的层面，他通过文体的创新实现知识的有效传播。由此可见，知识翻译学不仅为我们理解翻译提供了新的理论框架，也为研究翻译史上的经典案例提供了新的解释路径。

[参考文献]

[1]杨枫.知识翻译学论纲[J].当代外语研究,2023a(1):1-2.

[2]窦梦菲,葛文峰.哲学知识跨文化传递——知识翻译学视域下的湛约翰《道德经》英译研究[J].重庆第二师范学院学报,2025,38(4):47-53.

[3]杨枫.知识翻译学宣言[J].当代外语研究,2021(5):1-2.

[4]刘军平.知识翻译学的理论命题探究[J].中国翻译,2024,45(1):16-26+189.

[5]刘军平.探索翻译学中国学派的知识范型与可行路径——兼论“做翻译”与“看翻译”二种范式之特质[J].中国翻译,2020(4):13-22.

[6]杨枫.知识翻译学的翻译定义与分类[J].当代外语研究,2022(1):1-2.

[7]李瑞林.知识翻译学的知识论阐释[J].当代外语研究,2022(1):47-59.

[8]托马斯·赫胥黎.天演论(严复译文卷)(中英对照全译

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

本)[M].严复译.北京:世界图书出版公司,2012.

[9]李桐.阿尔都塞意识形态理论研究[D].哈尔滨:哈尔滨师范大学,2021:30.

[10]王晓元.文学翻译中的删改[J].翻译季刊,2000(16、17合刊):25.

[11] Lefevere, A. Translation Rewriting and the Manipulation of Literary Fame[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press,2004.

[12]岳峰,陈泽予.从知识翻译学的真、善、美标准谈知识翻译学的英语译名[J].当代外语研究,2022(3):65-73.

作者简介：

陈语若（2002.10-），女，汉族，北京西城人，硕士研究生在读，研究方向为翻译。

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.